

過去分詞的一個用法

習君



本報刊載過的一篇文章《“動詞的過去式”與“過去分詞”》提到了過去分詞的用法。這裡，再進一步談談過去分詞的用法。

如果有人問你，boiling water 與 boiled water 有什麼不同，你也许會說，boiling water 是“正在沸騰的開水”，它很熱；而 boiled water 是“煮沸過的水”，不一定是熱的。你說對了。

從這個例子可以看出，過去分詞表示的是“被動的”、“已經做過了”的事情。Boiled water 就是“被煮沸過的水”。現在分詞表示的是“正在進行著的”、“主動的”事情。Boiling water 是“自己正在沸騰的”水。

那麼，請看下面的題：

- 1) I got my _____ when I was working in the garden.
a) finger cutted b) finger cut
c) finger-cut d) fingercut
- 2) Those who smoke should have their lungs _____ regularly.
a) X-ray b) X-raying
c) X-rayed d) Xray
- 3) I want my books _____ to my mom's house.
a) delivered b) deliver
c) delivery d) delivering
- 4) Shall we keep the door _____?
a) shutted b) shutting
c) shuting d) shut

- 句1) 正確答案是 b,
句2) 正確答案是 c,
句3) 正確答案是 a,
句4) 正確答案是 d

這四個句子的句式是一樣的，都是 get something done、have something done 的句式。
(下轉第 2 頁)

寫作為什麼總是不好？

習君

很多家長給孩子請家教老師，或者把孩子送到補習班去補習。其中一個很重要的原因是，孩子的寫作不好。那麼孩子的寫作衛生麼總是不好呢？

1. “說”與“寫”不一樣

正在上10、11、12年級的學生當中，不少人都已經在溫哥華生活了兩三年以上了。他們“聽”、“說”英文的能力一般來講都已經很好。他們用英文與人溝通一點問題都沒有。然而，如果把他們所說的英文原詞原句地寫下來，就會發現，其中有很多錯誤。這些錯誤在口語中，是不大會影響意思表達的。可是，在寫作

中，老師要追究的就不僅僅是你的意思表達了沒有，他更要看你的句子對不對、有沒有語法錯誤。語法錯誤往往是寫作中扣分的一大原因。

2. 受閱讀理解能力所限

老師經常會讓同學們在讀了一篇文章後，讓他們寫評論性的東西。一篇文章，無論長短，讀懂字面的意思對很多同學來說也許並不難。可是要能真正理解作者要表達的意思，就不是每個同學都能做到的了。隨便舉個例子，“三隻小豬”的故事要告訴大家的是什麼道理呢？有的同學說：“石頭房子比木頭房子好。”有的同學就說：“付出的辛勞越多，收穫就越大。”顯然，說“石頭房子比木頭房子好”的同學所寫出來的評論，很可能得分就不高，因為老師很可能會認為他沒能正確理解原作。

3. 腦子里很難“生”出東西來

不管是命題作文，還是寫讀後感，一旦主題確定以後，腦子里就應該“生”出“一堆想法”來，然後，用這些想法做原料，去發揮、論述你想要說的東西。這對很多同學來是很難的事。比如，面對“節儉是個美德”這樣一個主題，很多同學會覺得：“對，節儉是個美德。我同意。”可是，讓他不必寫，只是口頭上細細地講一講，節儉怎麼就是個美德呢，他都會支吾唔說不出個所以然來；可以想象，讓他寫的話，他也很難寫出點什麼成篇的東西來。

4. 敘事論理的條理性、邏輯性差

還以“三隻小豬”的故事為例。看完故事以後，有的同學在老師的提示下，或者跟同學討論後，能夠認識到故事要說的道理是“付出的辛勞越多，收穫就越大”。可是真正寫的時候，就很可能會把握不住，說出“豬老大、豬老二都懶，只有老三勤快”諸如此類的話。老二確實比不了老三，可他畢竟 (下轉第 2 頁)



通知

我們華人家庭非常重視對孩子的教育。這已經是一種做人的傳統。

孩子的教育包括課業方面，也包括如何做人方面，以及其他諸多方面的教育。在這些方面，家長應該做些什麼、可以做些什麼、常會遇到些什麼問題、遇到這些問題該怎麼辦，很多家長對這些都很感興趣。特別是，來到溫哥華後，家長和孩子都要面對非常不同于我們原居地的文化環境。應付這些不同，也是一大問題。

為了能更廣泛、深入地探討這些問題，為了讓大家有個交流的機會，茲決定於 8 月 30 日晚 7:00 本報舉辦家長座談會，請大家就這些問題展開座談。還迎大家相約而至。

詩歌裡的母親

—習君

頌揚母親的詩歌數不勝數。這裡讓我們看看一首唐詩、一首英詩。

游子吟

孟郊

慈母手中線，游子身上衣。
臨行密密縫，意恐遲遲歸。
誰言寸草心，報得三春輝？

[解]

吟：唱

慈母：慈祥的母親

游子：離開家鄉，在外面闖蕩的孩子。

寸草：剛剛長出的小草。

三春輝：溫暖的陽光

[意譯]

慈祥的母親手拿針線，正在為孩子縫衣服。孩子就要離開家鄉到外面闖蕩去了。孩子臨走前，媽媽給孩子密密實實地縫那衣服，心中想的是孩子要儘快回來呀。剛剛長出來的小草呀，它怎樣才能報答溫暖的陽光給它的養育之恩呢？



[評]

作者孟郊寫好了這首詩後，自己在題目下面寫道：“迎母溧上作。”這是告訴讀者：“這首詩是因為迎接母親到溧陽縣來而寫作的。”

當時，孟郊在溧陽縣當縣尉。縣尉是中國古代的一種官，相當於現在的什麼官，暫且不去攷證。根據歷史記載，他的母親曾到溧陽縣去看望他，當時他五十歲。

五十歲，當官的。老母親前來看望他，作者深深明白母親多年來對他的養育之恩，明白母親為在外面闖蕩的孩子的擔憂之心，明白母親盼望兒子早點返回家鄉的期盼之心。作者感慨地問：和煦的陽光讓小草茁壯成長，對於此恩此情，小草能報之一二嗎？

報答父母的養育之恩，是華人文化的悠久傳統。

再看看下面這首英文詩。它也是描寫母親的。

Mother

Frances Frost

My mother's face is clear as the sun,
Her eyes like brown brook water.
Her hands are cool as shadowy moss,
Her voice is low with laughter.

My mother, watching the talking trees
And the scud of clouds on the sky,
Knows when to hang our bright clothes out
For the morning wind to dry.

She knows when to plant her garden seeds,
And when to gather apples
And wild blueberries for sweet hot pies,
And when to expect dark dapples.

Of mud on faces and hands, and scratches
On children's bare brown knees,
My mother's weather vane is her heart
And the lean of her dooryard trees.

這首詩歌與前面那首唐詩比，口氣是不一樣的了。它似乎不再那麼沉重，但對母親的讚美之意卻一樣那麼濃烈。那麼請你自己說說，

- 1) 這首詩歌刻劃了一位非常能幹的母親。這位母親都能幹些什麼？
- 2) 從哪些地方我們可以看出來作者對母親的讚美之情。

To receive a present handsomely and in a right spirit, even when you have none to give in return, is to give one in return.

[譯] 雍容大方地接受禮物，雖然你無以回報，也等於回贈了禮物。

[解] in return: 做為回報。

[例] He helped me fix my car. In return, I treated him to the movie show. 他幫我修車，我請他看了電影做為回報。

Lose Lost Loss Loose

Lose, lost, loss, loose 這四個詞往往會弄混淆起來。

Lose 是動詞，發音是 [lu:z]，表示“丟失”、“輸掉”等意思。

[例] If you don't want to lose the game, practice hard now. 如果你們不想輸掉這場比賽，現在就要好好訓練。

Lost 是 lose 的過去式和過去分詞形式。

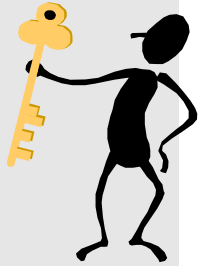
Loss 是名詞，發音如同 moss，表示“丟掉”、“輸掉”、“損失”等意思。

[例] They suffered great losses in the fire. 火災中，他們的損失很大。

這三個單詞是同源詞。

Loose 是形容詞，發音是 [lu:s]，表示“鬆”的意思。它與前三個單詞沒有任何關係。

[例] You'd better wear a loose blouse tomorrow. 你明天最好穿一件寬鬆的套衫。



過去分詞的一個用法

習君

(上接第1頁)

第1句，答案 b 中的 cut 其實是動詞 cut 的過去分詞。同樣，第4句答案 d 中的 shut 也是過去分詞。shut 的過去分詞是 shut，不是 shutted。沒有 shutted 這麼個字。

第2句、第3句，不需要解釋的吧？

第1句與第4句容易搞錯，主要是因為 cut、shut 等詞的原形、過去式、過去分詞的詞形是一樣的。很典型的例子還有一個，就是 I want to have my hair cut 中的 cut 是過去分詞，就是說，這句話也是 have something done 的句式。

第2、3句容易搞錯是因為詞尾的 d 發音很輕，一般情況下聽不見，於是有的人就不知道那裡還有個 d，別人說 I want my books delivered to my mom's house 時，聽不到 deliver 後面的 d，以為別人在說 I want my

因式分解——十字相乘法

于漢洲 老師

代數式的恆等變形是代數部分最基本的知識，也是學好數學的基礎。因式分解在恆等變形中佔有很重要地位。像這樣 $ma+mb+mc = m(a+b+c)$ ，把一個多項式化成幾個整式的積的形式，叫做因式分解。

本文講述因式分解方法之一——“十字相乘法”。使學生在把 x^2+px+q 型的二次三項式化為如 $x^2+(a+b)x+ab$ 的二次三項式時，能迅速準確地選擇 a 和 b ，使 $ab=q$ ， $a+b=p$ 。

例一，把 x^2+5x+6 因式分解

解。 $a = 2, b = 3 \quad a + b = 5, \quad a \times b = 6$
 $x^2+5x+6 = (x+3)(x+2)$

例二，把 $x^2-4x-21$ 因式分解

解。 $a = -7, b = 3 \quad a + b = -7+3 = -4, \quad a \times b = (-7) \times 3 = -21$
 $x^2-4x-21 = (x-7)(x+3)$

關於 ax^2+bx+c 的因式分解，我們知道

$$(a_1x+c_1)(a_2x+c_2) = a_1a_2x^2 + a_1c_2x + a_2c_1x + c_1c_2$$

$$= a_1a_2x^2 + (a_1c_2 + a_2c_1)x + c_1c_2$$

反過來，就得到

$$a_1a_2x^2 + (a_1c_2 + a_2c_1)x + c_1c_2 = (a_1x+c_1)(a_2x+c_2)$$

我們發現，二次項係數 a 分解成 a_1, a_2 ，常數項 c 分解成 c_1, c_2 ，並且把 a_1, a_2, c_1, c_2 排列成如下



正確的十字相乘式必須滿足兩個條件：

1) 豎向兩數必須滿足關係：

$$a_1a_2 = a, \quad c_1c_2 = c$$

2) 斜向兩數必須滿足關係：

$$a_1c_2 + a_2c_1 = b$$



例三，把 $2x^2 + 15x + 7$ 因式分解



$$2x^2 + 15x + 7 = (x + 7)(2x + 1)$$

(聯絡電話：879-5188)

你的電腦有毛病了嗎？

請找電腦醫生 李先生：(604) 527-8078

寫作為什麼總是不好？

(上接第 1 頁) 還是比老大勤快了嘛。老三勤快，老二懶，老二居中，這才引出了“付出的越多，收穫就越大”的道理嘛。這樣的同學，他們雖然能抓住要論述的道理，但卻在論述時會失于嚴謹，從而讓作文丟分。

寫作啟試是對一個學生語文能力的綜合觀察。所以，寫作的訓練也應該是個綜合訓練。能夠同意這個說法的老師也許很多，如果每個這樣的老師也個個都能做好這樣的訓練，那就是家長們、同學們的福氣了。

熱氣球為什麼會飛？

你見過熱氣球嗎？熱氣球是一種用特殊的厚厚的、不透氣的織物製造的。吹漲起來以後差不多有一所房子那麼大。它的下端是開口的，口的下面吊著一個可以乘載人的艙。艙里還有一個可以噴出火的裝置。艙里操作熱氣球的人管控著那個噴火的裝置，讓它向氣球裡面噴火。火是不會噴到熱氣球的壁上的，但是火卻把裡面的空氣燒熱了。慢慢地，熱氣球就升向天空了。



熱的空氣比冷的空氣輕。於是，輕的熱空氣就把熱氣球推到天空中去了。

你注意到了嗎，很多人家的房子里，暖氣的出風口，是設在地上的。有些即使不是設在地上，也是設在牆的最下端。為什麼這樣呢？對了，還是因為熱空氣輕。熱空氣輕，所以它會向上升騰。熱空氣飛到了房間的上面，上面的冷空氣就被加熱。慢慢地，整個房間就都是暖煖和和的了。也有些房子裡的暖氣出風口是裝在房間的高處的。你主意到了嗎，在這樣的房間里，常會覺得腳下不那麼暖煖和。

可是冷氣機的冷氣出風口卻要裝在房間的高處。它的道理是一樣的，熱空氣輕，相對來講，冷空氣就重嘛。從冷氣機里出來的冷空氣會往下面跑。熱空氣往上升，這樣，整個房間就都涼爽了。

這叫空氣的冷熱“對流”現象。對流現象也發生在液體里。燒水、煮飯，媽媽都是把水壺、鍋放在爐火的上面的。你可能會說，當然要這樣了，你就是想把爐火放到壺或者鍋的上面，你也辦不到呀。你說的對。但是，熱源在下面，這也正好符合對流原理，令到壺里、鍋裡的東西很容易地徹底加溫。

冷熱對流現象也發生在固體里。如果你想用一塊冰去冷卻一條魚，或者一個西瓜，或者盒飯，你就應該把冰放在它們的上面，而不是它們的下面。

煙都是往上飛的。那是因為煙比較熱。如果廚房裡熱乎乎的正在煮飯，這時你打開冰箱上面的冷凍室，會看到冰箱門口有霧氣出來。你看，那霧氣是向下飛的。這是因為那霧氣是冷的，比較重。

中國大陸有些地方，冬天刮西北風，夏天刮東南風，這也是空氣的冷熱對流現象造成的。是怎樣造成的，你能解釋嗎？

John Ruskin, the 19th century art critic and writer, once pointed out that the constituents of common mud could well be sand, soot, clay and Water—the very substances from which precious gems such as sapphires, diamonds, emeralds, rubies and the rest are formed.

It's rather a startling reminder isn't it, about how glory is found in the commonplace. What transformations are possible in us and in our world!

1. ... that the constituents of common mud could well be sand ... : 普通的泥土的成分其實就是沙子、... well 在此並無“好”的意義。它在此起強調作用。
2. the very substances from which precious gems such as sapphires ... are formed... : 藍寶石... 等等寶石就是由這些東西生成的。very 起強調作用。
3. glory: 高尚的東西。

關於 LPI

LPI 是 UBC 主辦的一個考試。英文全稱是 Language Proficiency Index, 即“英文水準指數”。它雖然是一個考試, 但名稱中卻沒有出現“考試”的字眼。

LPI 試卷分為四大部分:

- 辨認語法錯誤。比如 His friend offered to write the biology exam for him, wisely he was smart enough not to accept the offer. 在這個句子里, 你應該能發現逗號用錯了。
- 辨認英文用法錯誤。比如 Some inhabitants of the city do not own a car because they are able to walk to work. 表示“居民”應該說 inhabitant。英文里沒有 inhabit 這個詞, 只有 inhabitant。
- 閱讀理解或簡寫。就是說, 你要閱讀幾個小小的段落。然後回答問題, 或者簡要寫出這幾個小段落的內容。
- 作文。它會給你大約 5 個題目, 由你自選一個。文體一般是 expository essay。字數一般是 300-400 字。

整個考試為兩個小時。

BC 省目前只有 UBC 和 UVIC (University of Victoria) 要求學生提交這個考試的成績。以 UBC 為例, 一年級學生要想註冊英文課, 就必須具有 LPI 成績, 並且其中作文部分的成績必須達到 5 分以上, 即 30/40。如果沒有達到這個成績, 就不能修讀英文課, 而英文課又是幾乎所有專業一年級的必修課, 所以 LPI 就成了每個報考 UBC 學生的必考之試了。

哪些學生可以免考 LPI 呢? UBC 開列了七種可以免考的情況, 其中主要一條是, 12 年級的英文課成績 (校內考試加省考) 達到 80% 分以上者可以免考。

UBC 大學的 LPI 考試委員會編寫了一本 LPI 考試輔導書 Preparing to Write the Language Proficiency Index。它常常更新。書不是很厚, 裡面有練習題及答案和一套樣題。每本十幾塊錢, 很多學校都有出售, 比如 VCC 的書店里就可買到。

責任英文學校是你的學校

777-9218 218-9188



Worldwide Language Institute

Directed English Studies



- Business English
- Business Internship Program (19+)
- Cambridge FCE & CAE
- 1 month International TESL Diploma
- Hospitality/Tourism English
- TOEIC
- Academic/University Preparation

以上所有課程均分為:

Full time 型: 30 小時 標準型: 25 小時 Part time 型: 15 小時

- BC 省私立高等院校教育局註冊
- Better Business Bureau 成員
- 加拿大 TEAL 成員
- 加拿大教育中心網絡客戶
- 加拿大移民局認可

學校地址: 609 West Hastings Street
查詢請電: 英文 (604) 696-9954 Sally
國語 (604) 777-9218 James

I recently came across two quite separate passages from different sources which seem to say much the same thing—a very important thing, too:

“The real international language is not Esperanto, but love.”

“Kindness is a language which the dumb can speak and the deaf can hear and understand.”

(—Francis Gay)

世界上講英語的人很多。英語被認為是國際通用語言。但是, 曾經有人認為, 把英語真正當做“國際性”語言, 對世界上其他的民族與其語言是不夠公平的。可是, 人們同時也承認, 人類的確真的需要一個“國際性的”但又“中性的”語言。



那時, 波蘭有一位眼科醫生, 叫 Lazarus Ludwig Zamenhof。他決心解決這個“世界難題”。他對世界上很多種語言進行了研究, 特別是歐洲的幾個主要語言。1905 年, 他終於向全世界推出了他的成果: 他發明瞭一個全新的、人造的語言—— Esperanto, 中文翻譯為“世界語”。

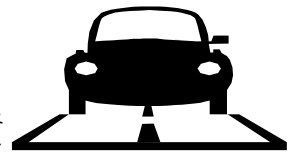
英語、法語、德語都有 26 個字母。這位眼科醫生發明的這個世界語有 28 個字母。字母雖然好象多了點, 但是它的語法很簡單。比如, 英語里, 隨著人稱、時態的不同, write 要變成 writes、wrote、written、writing 等等。而在“世界語”里就沒有這麼多麻煩。英語里有冠詞 a、an、the, 法語里有冠詞 la、le、les 等等, 而在世界語里冠詞就只有 la。

“世界語”自從 1905 年誕生以來, 現在全世界使用它的人大約不過幾千萬人。大概 Lazarus Ludwig Zamenhof 醫生對此有些失望吧。

就算世界語沒能成為真正的國際性語言, 那麼, 英語是真正的國際性語言嗎?

上面那篇文章說, 有人說“真正的國際性語言不是世界語, 而是愛。”它在這里所講的當然不是語言學問題。它要告訴我們的是, 愛、善良之心, 是世界上人人都能理解的。它說: “善良是一種語言, 就連啞巴也能說, 就連聾子也能聽得到、懂得了。”你說是嗎? (習君評注)

路星駕駛學校



ICBC 認可執牌教練, 經驗豐富, 以最短時間駕駛全套安全駕駛技能, 簡潔明瞭針對路試, 扎實技能保您受益終生。

英、國、上海話 請電: 604-862-7057 利歐

路星路星, 助你成為道路之星!